

## Text da votaziun

### Conclus federal

**davart l'iniziativa dal pievel «Per daners segirs en ina crisa: emissiuns monetaras mo da la Banca naziunala! (Iniziativa per il daner cumplain)»**

dals 15 da december 2017

*L'Assamblea federala da la Confederaziun svizra,*

sa basond sin l'artitgel 139 alinea 5 da la Constituziun federala<sup>1</sup>, suenter avair examinà l'iniziativa dal pievel «Per daners segirs en ina crisa: emissiuns monetaras mo da la Banca naziunala! (Iniziativa per il daner cumplain)» ch'è vegnida inoltrada il 1. da december 2015<sup>2</sup>, suenter avair gi' invista da la missiva dal Cussegl federal dals 9 da november 2016<sup>3</sup>, *concluda:*

### Art. 1

<sup>1</sup> L'iniziativa dal pievel dal 1. da december 2015 «Per daners segirs en ina crisa: emissiuns monetaras mo da la Banca naziunala! (Iniziativa per il daner cumplain)» è valaivla e vegn suttamessa a la votaziun dal pievel e dals chantuns.

<sup>2</sup> L'iniziativa ha il suandant text:

La Constituziun federala vegn midada sco suonda:

*Art. 99* Urden dal martgà da daners e da finanzas

<sup>1</sup> La Confederaziun garantescha il provediment da l'economia cun daners e cun prestaziuns da servetschs finanzials. En quest connex po ella divergiar dal princip da la libertad economica.

<sup>2</sup> La Confederaziun suletta creescha munaida, bancnotas e daners virtuals sco meds da pajament legals.

<sup>3</sup> La creaziun e l'utilisaziun d'auters meds da pajament è admissas, sche quai è cumpatibel cun l'incumbensa legala da la Banca naziunala svizra.

<sup>4</sup> La lescha regla il martgà da finanzas en l'interess general dal pajais. Ella regla en spezial:

- a. las obligaziuns fiduziarias dals furniturs da servetschs finanzials;
- b. la surveglianza da las cundiziuns da fatschenta dals furniturs da servetschs finanzials;
- c. la permissiun e la controlla da products finanzials;
- d. las pretensiuns envers ils agens meds;

<sup>1</sup> CS 101

<sup>2</sup> Fegl uffizial federal 2015 9651

<sup>3</sup> Fegl uffizial federal 2016 8475

Iniziativa per il daner cumplain. COF

e. la limitaziun da l'agen commerzi.

<sup>5</sup> Ils furniturs da servetschs finanzials mainan ils contos per il traffic da pajaments da la clientella ordaifer lur bilantscha. Quests contos na fan betg part da la massa da concurs.

*Art. 99a* Banca naziunala svizra

<sup>1</sup> La Banca naziunala svizra sco banca centrala independenta fa ina politica monetara che serve a l'interess general dal pajais; ella dirigia la quantitad da daners e garante-scha ch'il traffic da pajaments funcziunia e che l'economia vegnia provedida cun credits tras ils furniturs da servetschs finanzials.

<sup>2</sup> Ella po fixar termins minimals per investiziuns finanzialas.

<sup>3</sup> En il rom da sia incumbensa legala metta ella en circulaziun daners creads da nov senza far debits, e quai sur la Confederaziun u sur ils chantuns, ubain cun reparter quels directamain als burgais. Ella po conceder a las bancas emprests a temp limità.

<sup>4</sup> Ella furma avunda reservas monetaras or da ses retgavs; ina part da questas reservas vegn tegnida en aur.

<sup>5</sup> Il gudogn net da la Banca naziunala svizra va almain per dus terzs als chantuns.

<sup>6</sup> Per ademplir sias incumbensas è la Banca naziunala svizra suttamessa mo a la lescha.

*Art. 197 cifra 12<sup>4</sup>*

*12. Disposiziuns transitoricas tar l'art. 99 (Urden dal martgà da daners e da finanzas) e tar l'art. 99a (Banca naziunala svizra)*

<sup>1</sup> Las disposiziuns executivas prevesan che tut ils daners virtuals sin contos per il traffic da pajaments daventan meds da pajament legals il di da referenza da l'entrada en vigor. Uschia vegnan constituidas obligaziuns correspudentas dals furniturs da servetschs finanzials envers la Banca naziunala svizra. Quella procura che las obligaziuns da la transfurmaziun dals daners virtuals vegnian eliminadas entaifer ina fasa transitorica raschunaivla. Contracts da credit existents restan valaivels.

<sup>2</sup> En spezial durant la fasa transitorica procura la Banca naziunala svizra ch'i na resulta ni ina mancanza ni ina surabundanza da daners. Durant quest temp po ella conceder als furniturs da servetschs finanzials in access pli facil ad emprests.

<sup>3</sup> Sche la legislaziun federala correspudenta n'entra betg en vigor entaifer 2 onns sunter ch'ils artitgels 99 e 99a èn vegnids acceptads, decretescha il Cussegl federal tras ordinaziun las disposiziuns executivas necessarias entaifer 1 onn.

## **Art. 2**

L'Assamblea federala recumonda al pievel ed als chantuns da refusar questa iniziativa.

<sup>4</sup> La cifra definitiva da questa disposiziun transitorica vegn fixada da la Chanzlia federala sunter la votaziun dal pievel.